Belastingdienst **Toeslagen**

Kantoor Utrecht

> Postbus 2092, 3500 GB Utrecht

[redacted]

Team Bureau Directeurs Ondersteuning
Doorkiesnummer [redacted]

Datum
18 december 2020

Uw kenmerk

Kenmerk
[redacted]

Betreft
Besluit op uw Wob-verzoek

Geachte [redacted]

In uw brief van 15 april 2020, ontvangen op 24 april 2020, heeft u met een beroep op de Wet openbaarheid van bestuur (hierna: Wob) verzocht om beleidsstukken met betrekking tot de vertalingseis bij bewijsstukken die niet in het Duits, Engels of Nederlands zijn opgesteld, maar wel in een van de andere EU-talen.

Het is helaas niet gelukt om op tijd op uw Wob-verzoek te beslissen. Hiervoor bied ik u mijn excuses aan.

Besluit
Ik besluit de door u gevraagde informatie gedeeltelijk openbaar te maken. Een van de documenten is reeds openbaar. Ik licht mijn besluit hieronder toe.

Inventarisatie documenten
Op basis van uw verzoek zijn diverse documenten aangetroffen. Deze documenten worden opgesomd in een inventarislijst (zie bijlage B), en de documenten (met nummers 1, 3 tot en met 7) treft u hier achter aan. De vindplaats van het document met nummer 2 wordt vermeld in de inventarislijst.

Een aantal documenten bevat informatie die over andere onderwerpen gaat dan het onderwerp waar uw verzoek betrekking op heeft. Deze informatie valt niet binnen de reikwijdte van uw verzoek. Om die reden heb ik de passages waarin deze informatie is vastgelegd onleesbaar gemaakt onder vermelding van 'buiten verzoek'. Dit is eveneens in de inventarislijst aangegeven.

Wettelijk kader
Uw verzoek om informatie is beoordeeld op grond van de Wob. Voor de relevante bepalingen verwijs ik u naar bijlage A.

Het recht op openbaarmaking dient het publieke belang van een goede en democratische bestuursvoering. Het komt iedere burger in gelijke mate toe. Er wordt niet gekeken naar het specifieke belang van de verzoeker.

Openbaarmaking in de zin van de Wob betekent openbaarmaking voor iedereen. In dat licht vindt de afweging dan ook plaats. Hierbij wordt getoetst aan de artikelen 10 en 11 van de Wob waarin is aangegeven in welke gevallen openbaarmaking kan of moet worden geweigerd. Voorts kan het

bestuursorgaan besluiten om op grond van de uitzonderingsgronden genoemd in de artikelen 10 en 11 van de Wob (zie bijlage A) of op grond van eventuele bijzondere openbaarmakingsregimes documenten (gedeeltelijk) niet openbaar te maken.

Motivering/Beoordeling van uw Wob-verzoek

Reeds openbaar

Het verslag van het MT-overleg van 25 november 2014 is reeds openbaar en valt daarmee buiten de reikwijdte van de Wob. In de inventarislijst wordt verwezen naar de vindplaats van dit document.

De eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer (artikel 10, tweede lid, onder e, van de Wob)

In een drietal documenten staan persoonsgegevens. Dit zijn gegevens die herleidbaar zijn tot een persoon, zoals onder meer namen, emailadressen en telefoonnummers. Ik weeg het belang van eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer zwaarder dan het belang van openbaarmaking. Deze informatie maak ik dus niet openbaar. Waar van toepassing heb ik deze persoonsgegevens onleesbaar gemaakt onder vermelding van 10.2.e.

Passages uit Handboek Toeslagen

Uit praktische overwegingen heb ik mij in de documenten 5 tot en met 7 beperkt tot een weergave van de passages uit het Handboek Toeslagen die passen binnen de reikwijdte van uw verzoek. De rest van het Handboek Toeslagen valt volledig buiten uw verzoek, en wordt niet openbaar gemaakt om de omvang van het pakket met de openbaar te maken documenten te beperken.

Wijze van openbaarmaking

De documenten stuur ik met dit besluit in kopie mee. Deze zullen binnenkort in geanonimiseerde vorm ook worden geplaatst op de website van de Rijksoverheid.

Over deze beslissing

Als u nog vragen heeft naar aanleiding van deze brief, dan kunt u contact opnemen met de behandelaar [redacted] Hij is op bovengenoemd doorkiesnummer bereikbaar op maandag, woensdag, donderdag en vrijdag (tussen 9.00 en 16.00 uur).

Tegen dit besluit is bezwaar mogelijk. Het bezwaarschrift moet uiterlijk zes weken na dagtekening van deze brief verzonden zijn naar: Belastingdienst/Toeslagen, Team Bureau Directeurs Ondersteuning, Postbus 2092, 3500 GB Utrecht. Vermeld altijd de reden van uw bezwaar en voeg een kopie van dit besluit bij.

Hoogachtend,

De Minister van Financiën,
namens deze,

mw. mr. A.C. Cleyndert
Directeur Belastingdienst/Toeslagen

Bijlagen:

- Bijlage A
- Bijlage B
- Documenten

Bijlage A

Artikel 10 van de Wob luidt, voor zover relevant, als volgt:
1. Het verstrekken van informatie ingevolge deze wet blijft achterwege voor zover dit:
a. de eenheid van de Kroon in gevaar zou kunnen brengen;
b. de veiligheid van de Staat zou kunnen schaden;
c. bedrijfs- en fabricagegegevens betreft, die door natuurlijke personen of rechtspersonen vertrouwelijk aan de overheid zijn meegedeeld;
d. persoonsgegevens betreft als bedoeld in de artikelen 9, 10 en 87 van de Algemene verordening gegevensbescherming, tenzij de verstrekking kennelijk geen inbreuk op de persoonlijke levenssfeer maakt.
2. Het verstrekken van informatie ingevolge deze wet blijft eveneens achterwege voor zover het belang daarvan niet opweegt tegen de volgende belangen:
a. de betrekkingen van Nederland met andere staten en met internationale organisaties;
b. de economische of financiële belangen van de Staat, de andere publiekrechtelijke lichamen of de in artikel 1a, onder c en d, bedoelde bestuursorganen;
c. de opsporing en vervolging van strafbare feiten;
d. inspectie, controle en toezicht door bestuursorganen;
e. de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer;
f. het belang, dat de geadresseerde erbij heeft als eerste kennis te kunnen nemen van de informatie;
g. het voorkomen van onevenredige bevoordeling of benadeling van bij de aangelegenheid betrokken natuurlijke personen of rechtspersonen dan wel van derden.
3. Het tweede lid, aanhef en onder e, is niet van toepassing voor zover de betrokken persoon heeft ingestemd met openbaarmaking.
(...)

Artikel 11 van de Wob luidt, voor zover relevant, als volgt:
1. In geval van een verzoek om informatie uit documenten, opgesteld ten behoeve van intern beraad, wordt geen informatie verstrekt over daarin opgenomen persoonlijke beleidsopvattingen.
2. Over persoonlijke beleidsopvattingen kan met het oog op een goede en democratische bestuursvoering informatie worden verstrekt in niet tot personen herleidbare vorm. Indien degene die deze opvattingen heeft geuit of zich erachter heeft gesteld, daarmee heeft ingestemd, kan de informatie in tot personen herleidbare vorm worden verstrekt.
3. Met betrekking tot adviezen van een ambtelijke of gemengd samengestelde adviescommissie kan het verstrekken van informatie over de daarin opgenomen persoonlijke beleidsopvattingen plaatsvinden, indien het voornemen daartoe door het bestuursorgaan dat het rechtstreeks aangaat aan de leden van de adviescommissie voor de aanvang van hun werkzaamheden kenbaar is gemaakt.
4. In afwijking van het eerste lid wordt bij milieu-informatie het belang van de bescherming van de persoonlijke beleidsopvattingen afgewogen tegen het belang van openbaarmaking. Informatie over persoonlijke beleidsopvattingen kan worden verstrekt in niet tot personen herleidbare vorm. Het tweede lid, tweede volzin, is van overeenkomstige toepassing.

Bijlage B

Nr.	Datum	Titel Doc	Beoordeling	Weigeringsgrond	Toelichting
1	29-10-2014	Memo Documenten	Deels openbaar	10.2.e	
2	2-12-2014	Verslag MT overleg van 25-11-2014	Reeds openbaar	https://www.rijksoverheid.nl/ministeries/ministerie-van-financien/documenten/wob-verzoeken/2020/11/10/besluit-op-een-verzoek-om-informatie-over-de-notulen-van-het-mt-toeslagen-en-aro-	Zie via hyperlink: bijlage 5, p. 75 en 76, nr. 141125.5
3	1-9-2016	uit Kennisbank Toeslagen	Deels openbaar	10.2.e / buiten verzoek	
4	15-4-2019	uit Kennisbank Toeslagen	Deels openbaar	10.2.e / buiten verzoek	
5	ongedateerd	uit Handboek Toeslagen (klachten)	Openbaar	n.v.t.	Onderdeel klachten, par. 1.3.2.1
6	ongedateerd	uit Handboek Toeslagen (klachten)	Openbaar	n.v.t.	Onderdeel klachten, par. 1.4.5
7	ongedateerd	uit Handboek Toeslagen	Openbaar	n.v.t.	Onderdeel Bezwaar en Beroep, par. 1.1.2

Nr. 1

Toeslagen
Belastingdienst

MT Belastingdienst/Toeslagen

Naam dienstonderdeel
Belastingdienst/Toeslagen

Contactpersoon
10.2.e

Afgestemd met:
10.2.e

Datum
29 oktober 2014

Opdrachtgever
10.2.e

Auteur
10.2.e

memo

Documenten in een vreemde taal

Inleiding

Belastingdienst/Toeslagen ontvangt verschillende documenten (aanvragen, bezwaren, bewijsstukken in het kader van risicoselectie) in een vreemde taal.

De vraag is of Belastingdienst/Toeslagen deze documenten moet behandelen of dat zij om een vertaling kan vragen. Een andere vraag is een advies uit te brengen op een uniforme behandeling van documenten die zijn gesteld in een vreemde taal.

Advies

- Behandel de documenten die in de Duitse of Engelse taal zijn gesteld
- Vraag bij alle documenten in een andere vreemde taal om een vertaling naar het Nederlands
- Bij het opvragen van bewijsstukken door middel van de specifieke brief meteen om een vertaling naar het Nederlands vragen wanneer de bewijsstukken niet in de Duitse of Engelse taal zijn gesteld
- Wijs erop dat geen behandeling van de aanvraag of bezwaar plaatsvindt en bij opvraag van bewijsstukken de toeslag wordt gestopt en teruggevorderd bij het niet aanleveren van de gevraagde vertaling.

Wet en regelgeving inzake behandeling documenten in een vreemde taal

Internationale wet- en regelgeving

Zorgtoeslag, kindgebonden budget en kinderopvangtoeslag vallen onder het rechtsgebied van de (inter-)nationale sociale zekerheid.

In de Europese socialezekerheidsverordening[1] is bepaald dat autoriteiten en organen verzoekschriften of andere documenten die hun toegezonden worden niet mogen afwijzen op grond van het feit dat zij zijn opgesteld in een officiële taal van een andere lidstaat.

In de bilaterale verdragen of de daarbij horende administratief akkoorden is (veelal) bepaald dat de organen en autoriteiten van een verdragsluitende partij verzoekschriften of andere

[1] Artikel 76, lid 7 Verordening (EG) nr. 883/2004

documenten welke hun toegezonden worden, niet mogen afwijzen op grond van het feit dat deze in de officiële taal van de andere Verdragsluitende Partij zijn gesteld[2].

Nationale wet- en regelgeving
De Awb artikel 4:5 stelt dat Belastingdienst/Toeslagen kan besluiten om een aanvraag in een vreemde taal waarbij een vertaling noodzakelijk is niet te behandelen, mits de aanvrager de gelegenheid heeft gehad de aanvraag met een vertaling aan te vullen. De Awb, artikel 6:5 derde lid bepaalt dat indien een bezwaarschrift in een vreemde taal is gesteld en de vertaling voor een goede behandeling van het bezwaar noodzakelijk is, dient de indiener zorg te dragen voor een vertaling. Bewijsstukken worden in dit wetsartikel niet expliciet genoemd, maar deze vallen hier ook onder.

Opties voor uniforme behandeling
Het is wenselijk om tot een uniforme behandeling te komen bij documenten die in een vreemde taal zijn gesteld. Hieronder zullen de opties worden beschreven om tot een uniforme behandeling te komen.

1. Bij alle documenten in een vreemde taal om een vertaling naar het Nederlands vragen
2. Bij alle documenten in een vreemde taal om een vertaling naar het Nederlands vragen, behalve als de vreemde taal de Duitse of de Engelse taal is.

Optie 1
Hierbij wordt na ontvangst van alle documenten in een vreemde taal om een vertaling gevraagd. Hierbij kan in de brief naar de burger erop worden gewezen dat de aanvraag of het bezwaar niet in behandeling wordt genomen en de toekenning wordt gestopt bij uitvraag bewijsstukken wanneer hij de vertaling niet aanlevert. Nadeel van deze optie is dat bij elke vreemde taal om een vertaling in het Nederlands wordt gevraagd, terwijl veel medewerkers de Engelse en Duitse taal machtig zijn.

Optie 2
Hierbij wordt na ontvangst van alle documenten in een vreemde taal om een vertaling gevraagd, tenzij het document in de Duitse of Engelse taal is gesteld. Hierbij kan in de brief naar de burger erop worden gewezen dat de aanvraag of het bezwaar niet in behandeling wordt genomen en de toekenning wordt gestopt bij uitvraag bewijsstukken wanneer hij de vertaling niet aanlevert. Belastingen past dit beleid bij vreemde talen toe. Doordat Belastingen en Belastingdienst/Toeslagen vaak als een organisatie worden gezien is het verstandig om aan te sluiten bij dit beleid.

Binnen optie 1 en 2 kan in de specifieke brief voor het opvragen van bewijsstukken meteen om een vertaling worden gevraagd. Daarbij kan in deze brief de burger er op worden gewezen dat wanneer hij de vertaling niet aanlevert de toeslag wordt gestopt en geheel wordt teruggevorderd. Voor optie 1 zou dit betekenen dat bij elke vreemde taal om een vertaling naar het Nederlands wordt gevraagd. Voor optie 2 zou dit betekenen dat om een vertaling naar het Nederlands wordt gevraagd wanneer de bewijsstukken niet in de Duitse of Engelse taal zijn gesteld.

Advies
- Behandel de documenten die in de Duitse of Engelse taal zijn gesteld
- Vraag bij alle documenten in een andere vreemde taal om een vertaling naar het Nederlands

[2] Bijvoorbeeld artikel 31, lid 2 van het sociaalzekerheidsverdrag tussen Nederland en Marokko

- Bij het opvragen van bewijsstukken door middel van de specifieke brief meteen om een vertaling naar het Nederlands vragen wanneer de bewijsstukken niet in de Duitse of Engelse taal zijn gesteld
- Wijs erop dat geen behandeling van de aanvraag of bezwaar plaatsvindt en bij opvraag van bewijsstukken de toeslag wordt gestopt en teruggevorderd bij het niet aanleveren van de gevraagde vertaling.

Beslispunten

- Gaat het MT akkoord met behandeling van documenten die in de Duitse of Engelse taal zijn gesteld?
- Gaat het MT akkoord om bij alle documenten die in een andere vreemde taal zijn gesteld om een vertaling naar het Nederlands te vragen?
- Gaat het MT akkoord om in de specifieke brief van opvraag van bewijsstukken een vertaling te vragen indien de bewijsstukken niet in de Duitse of Engelse taal zijn gesteld?
- Gaat het MT akkoord met vermelding in de brief dat de aanvraag of het bezwaar niet in behandeling wordt genomen en bij opvraag van bewijsstukken de toeslag wordt gestopt en teruggevorderd bij het niet aanleveren van de gevraagde vertaling?

N r . 3

Belastingdienst Toeslagen

(/KBT/)

KBT Ingelogd als 10.2.e 1.0.0.1

View Kennisbank

zoek op woord-delen in kennis (optioneel)	Toon in hiërarchie (ipv plat)	Toon alleen recente kennis (ipv alles)	Na wijziging in voorgaande keuzes
vertaling	☐	☐	Requery

Buiten verzoek

Kennis

De behandeling van CLO-posten op kantoor

Woordenlijst Nederlands - Engels.pdf
(\\p1928vappW16F\toeslagen\IMLOA\KBT\PROD\Woordenlijst Nederlands - Engels.pdf)

Bezwaren in een vreemde taal

1-9-2016 10:46:34
Bezwaren in het Engels, Duits, of Frans mogen worden behandeld, zolang de behandelaar maar wel in staat is de bedoeling van de belanghebbende met enige zekerheid te achterhalen. De brieven die we naar aanleiding van de behandeling versturen, zullen we dan nog altijd in het Nederlands opstellen.

Bij bezwaren in andere vreemde talen moet nog steeds een **vertaling** worden opgevraagd. Mocht de belanghebbende n.a.v. dit verzoek geen juiste **vertaling** opstuurt, dan kan het bezwaar niet-ontvankelijk verklaard worden (BOB NO GRVZ), omdat de belanghebbende niet voldoet aan de vormvereisten.

Nr. 4

Belastingdienst Toeslagen

(/KBT/)

KBT Ingelogd als 10.2.e | 1.0.0.1

View Kennisbank

zoek op woord-delen in kennis (optioneel)	Toon in hiërarchie (ipv plat)	Toon alleen recente kennis (ipv alles)	Na wijziging in voorgaande keuzes
vertaling	☐	☐	Requery

Mededelingen

Buiten verzoek

Kennis

De behandeling van CLO-posten op kantoor

Woordenlijst Nederlands - Engels.pdf
(\\p1928vappW16F\toeslagen\IMLOA\KBT\PROD\Woordenlijst Nederlands - Engels.pdf)

Bezwaren in een vreemde taal

15-4-2019 10:37:02

De behandeling van CLO-posten op kantoor

Aandachtspunten

- Buiten verzoek
- Is de tekst van het bezwaar in een leesbare taal gesteld en er is geen **vertaling** bij geleverd? Eenvoudig Engels, Duits, dan het bezwaar behandelen. Google Translate is te gebruiken voor andere talen, maar het bezwaar moet wel goed te volgen zijn. Zo niet, dan altijd een **vertaling** opvragen (vormvereisten).
- Eisen aan het bezwaarschrift Het Handboek meldt in hfdst. 23, 1.1.2: Artikel 6:5 van de Awb (http://wetten.overheid.nl/BWBR0005537/Hoofdstuk6/Afdeling62/Artikel65) stelt de volgende eisen aan een bezwaarschrift:

  - Het moet zijn ondertekend.
  - Het moet de naam en het adres van de indiener bevatten.
  - Het moet een dagtekening bevatten.
  - Het moet een omschrijving bevatten van het besluit waartegen het bezwaar is gericht.
  - Het moet de gronden van het bezwaar bevatten.

- Wanneer een bezwaar of beroep in een vreemde taal is gesteld en een **vertaling** voor een goede behandeling noodzakelijk is, moet de indiener zorgen voor een **vertaling**.

Voorbeeld jurisprudentie vreemde taal

Het Nederlands is de taal van bestuur en rechtspraak. Er is geen verplichting voor de indiener om een bezwaar- of beroepschrift in het Nederlands in te dienen. B/T mag een bezwaarschrift niet afwijzen omdat deze niet is geschreven in de Nederlandse taal. (Artikel 76, lid 7, van de EU Verordening 883/2004 (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/NL/TXT/PDF/?uri=CELEX:32004R0883&from=NL)). Voor een goede behandeling kan een **vertaling** echter wel nodig zijn. Dat vond de CRvB bijvoorbeeld niet, bij een in eenvoudig Engels opgesteld bezwaarschrift (CRVB, 27 juni 2012: ECLI:NL:CRVB:2012:BX1183 (http://deeplink.rechtspraak.nl/uitspraak?id=ECLI:NL:CRVB:2012:BX1183)). Het bezwaar mag dus niet worden afgewezen vanwege de vreemde taal, maar kan op basis van artikel 6.6 van de Awb wel niet-ontvankelijk verklaard worden. Dit kan alleen als de indiener de gelegenheid heeft gekregen voor de *noodzakelijke* **vertaling** te zorgen.

Buiten verzoek

[redacted]

Buiten verzoek

Buiten verzoek en 10.2.e

Uit: Handboek Toeslagen, onderdeel Klachten, paragraaf 1.3.2.1

Ontvankelijkheid

De ontvankelijkheidsvereisten van artikel 9:4 Awb lijken in hoofdzaak op die in artikel 6:5 van de Awb aan bezwaar- en beroepschriften zijn gesteld.

Het klaagschrift wordt ondertekend en bevat ten minste:

- de naam en het adres van de indiener;
- de dagtekening;
- een omschrijving van de gedraging waartegen de klacht is gericht.

De indiener moet eventueel zorgen voor een vertaling van de klacht in de Nederlandse taal.

Deze vereisten gelden voor het telefonisch, mondeling of via e-mail indienen van klachten niet. De wetgever heeft hier het risico van formalisering en bureaucratisering willen vermijden. Het staat het bestuursorgaan uiteraard vrij om in bijzondere omstandigheden ook mondelinge klachten volgens de procedure van deze afdeling te behandelen; een verplichting daartoe bestaat niet.

Uit: Handboek Toeslagen, onderdeel Klachten, paragraaf 1.4.5

1.4.5Behandeling van klagers uit het buitenland

Klachten afdoen in een andere taal

In artikel 2:6 van de Awb is in het eerste lid als hoofdregel neergelegd dat bestuursorganen en onder hun verantwoordelijkheid werkende personen de Nederlandse taal gebruiken, tenzij bij wettelijk voorschrift anders is bepaald. In afwijking van deze hoofdregel kan ingevolge het tweede lid van dat artikel een andere taal worden gebruikt, indien het gebruik daarvan doelmatiger is en de belangen van derden hierdoor niet onevenredig worden geschaad.

Uit: Handboek Toeslagen, onderdeel Bezwaar en beroep, paragraaf 1.1.2

1.1.2Eisen aan het bezwaarschrift

Artikel 6:5 van de Awb stelt de volgende eisen aan een bezwaarschrift:

- Het moet zijn ondertekend.
- Het moet de naam en het adres van de indiener bevatten.
- Het moet een dagtekening bevatten.
- Het moet een omschrijving bevatten van het besluit waartegen het bezwaar is gericht.
- Het moet de gronden van het bezwaar bevatten.
- Wanneer een bezwaar of beroep in een vreemde taal is gesteld en een vertaling voor een goede behandeling noodzakelijk is, moet de indiener zorgen voor een vertaling.

Voorbeeld jurisprudentie vreemde taal

Het Nederlands is de taal van bestuur en rechtspraak. Er is geen verplichting voor de indiener om een bezwaar- of beroepschrift in het Nederlands in te dienen. B/T mag een bezwaarschrift niet afwijzen omdat deze niet is geschreven in de Nederlandse taal. (Artikel 76, lid 7, van de EU Verordening 883/2004). Voor een goede behandeling kan een vertaling echter wel nodig zijn. Dat vond de CRvB bijvoorbeeld niet, bij een in eenvoudig Engels opgesteld bezwaarschrift (CRVB, 27 juni 2012: ECLI:NL:CRVB:2012:BX1183). Het bezwaar dus mag niet worden afgewezen vanwege de vreemde taal, maar kan op basis van artikel 6.6 van de Awb wel niet-ontvankelijk verklaard worden. Dit kan alleen als de indiener de gelegenheid heeft gekregen voor de *noodzakelijke* vertaling te zorgen.